



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

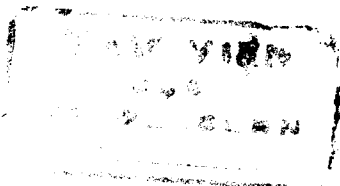
TIÊU CHUẨN VIỆT NAM

Q U A

TÊN GỌI - DANH MỤC ĐẦU

TCVN 4841-89

(ISO 1990/1 - 1982)



HÀ NỘI

Cơ quan biên soạn: Trung tâm Tiêu chuẩn chất lượng

Cơ quan đề nghị ban hành và trình duyệt:

Tổng cục Tiêu chuẩn-Đo lường-Chất lượng

Cơ quan xét duyệt và ban hành:

Ủy ban khoa học và kỹ thuật Nhà nước

Quyết định ban hành số 702/QĐ ngày 25 tháng 12 năm 1989

|   |                               |   |              |   |
|---|-------------------------------|---|--------------|---|
| ! |                               | ! | TCVN 4841-89 | ! |
| ! | Q U Ả                         | ! | (ISO 1990/1  | ! |
| ! | TÊN GỌI - DANH MỤC ĐẦU        | ! | -1982)       | ! |
| ! | Фрукты. Fruits - Nomenclature | ! | -----        | ! |
| ! | Номенклатура- First list      | ! | Khuyến khích | ! |
| ! | первый список.                | ! | áp dụng      | ! |
| ! |                               | ! |              | ! |
| ! |                               | ! |              | ! |
| ! |                               | ! |              | ! |

Tiêu chuẩn này hoàn toàn phù hợp với ISO 1990/1-1982 qui định danh mục đầu về tên thực vật học của cây cho quả và tên thông dụng của quả tương ứng bằng tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Pháp và tiếng Nga.

Chú thích : Thuật ngữ "Quả" trong tiêu chuẩn này được sử dụng theo nghĩa thương phẩm, những tên cụ thể đó không luôn luôn đồng nghĩa với "Quả" trong phân loại thực vật học.

| Số | Tên thực vật học của cây<br>(tiếng La tinh)                       | Tên quả       | Trong           | ứng                     |                |
|----|---|---------------|-----------------|-------------------------|----------------|
| 1  | 2   | 3             | 4               | 5                       |                |
| 1  | <u>Amygdalus communis</u> Linnaeus syn. <u>Prunus amygdala</u> -! | Hạnh          | Almond          | Amande                  | Миндаль        |
| 2  | <u>Anacardium occidentale</u> Linnaeus                            | Đào lộn hột   | Cashew nut      | Cajou                   | Орех индийский |
| 3  | <u>Ananas comosus</u> (Linnaeus) Merrill                          | (điều)        | Pineapple       | Ananas                  | Кэшью          |
| 4  | <u>Annona muricata</u> Linnaeus                                   | Mãng cầu xiêm | Soursop         | Anone                   | Ананас         |
| 5  | <u>Annona reticulata</u> Linnaeus                                 | Nê            | Custard apple   | Coeur de boeuf          | Ананас         |
|    |   |               | Bullock's heart | Cachiman coeur de boeuf | Анока колочая  |



|    | 2                                | 3          | 4            | 5              | 6             |
|----|----------------------------------|------------|--------------|----------------|---------------|
| 10 | <u>Averrhoa carambola</u>        | ! Khé      | ! Carambola  | ! Carambole    | ! Карамбола   |
|    | ! Linnaeus                       | !          | !            | ! Pomme de Goa | !             |
|    | !                                | !          | !            | !              | !             |
| 11 | <u>Bertholletia excelsa</u>      | ! Hồ đào   | ! Brasil nut | ! Noix du      | ! Бразильский |
|    | ! Humbolt                        | ! Brasin   | !            | ! Brésil       | ! орех.       |
|    | ! Bonpland et Kunth              | !          | !            | ! Noix de Para | !             |
|    | !                                | !          | !            | ! Châtaigne du | !             |
|    | !                                | !          | !            | ! Brésil       | !             |
|    | !                                | !          | !            | !              | !             |
| 12 | <u>Carica papaya</u> Linnaeus    | ! Du đu    | ! Papaw      | ! Papaye       | ! Папайя.     |
|    | !                                | !          | ! Papaya     | !              | !             |
|    | !                                | !          | !            | !              | !             |
| 13 | <u>Carissa carandas</u> Linnaeus | ! Caràngda | ! Caranda    | ! Caranda      | ! Каранда.    |
|    | !                                | ! (hồ già) | !            | ! Carnauba     | !             |
|    | !                                | !          | !            | !              | !             |
| 14 | <u>Castanea sativa</u> P. Miller | ! Dẻ       | ! Sweet      | ! Châtaigne    | ! Каштан      |
|    | !                                | !          | ! chestnut   | ! Marron       | ! Сладкий     |
|    | !                                | !          | !            | !              | ! Каштан      |
|    | !                                | !          | !            | !              | ! Настоящий   |











|    |   |  |   |                                |   |                            |   |                                 |   |                       |   |
|----|---|--|---|--------------------------------|---|----------------------------|---|---------------------------------|---|-----------------------|---|
| 1  | ! | 2  | ! | 3                              | ! | 4                          | ! | 5                               | ! | 6                     | ! |
| 40 | ! | <u>Fortunella japonica</u><br>(Thunberg)<br>Swingle  | ! | Quất tròn<br>(quất ngọt)       | ! | Marumi<br>kumquat          | ! | Kumquat rond!<br>Kumquat Marumi | ! | Кинкан<br>КРУГЛЫЙ.    | ! |
| 41 | ! | <u>Fortunella margarita</u><br>(Loureiro)<br>Swingle | ! | Quất óvan<br>(quất chua)       | ! | Nagami<br>kumquat          | ! | Kumquat ovale<br>Kumquat        | ! | Кинкан<br>ОВАЛЬНЫЙ.   | ! |
| 42 | ! | <u>Fragaria ananassa</u><br>Duchesne                 | ! | Dâu tây                        | ! | Strawberry                 | ! | Fraise                          | ! | Земляника<br>садовая. | ! |
| 43 | ! | <u>Fragaria moschata</u><br>Duchesne                 | ! | Dâu tây thom<br>(dâu tây chua) | ! | Musky straw-<br>berry      | ! | Fraise capron                   | ! | Клубника.             | ! |
| 44 | ! | <u>Fragaria vesca</u> Linnaeus                       | ! | Dâu tây rừng                   | ! | Wildstraw-<br>berry Alpine | ! | Fraise des<br>bois              | ! | Земляника<br>лесная.  | ! |
|    | ! |  | ! |                                | ! | strawberry                 | ! |                                 | ! |                       | ! |







|   |    |   |                                |   |               |   |               |   |                |   |   |   |
|---|----|---|--------------------------------|---|---------------|---|---------------|---|----------------|---|---|---|
| ! | 1  | ! | 2                              | ! | 3             | ! | 4             | ! | 5              | ! | 6 | ! |
| ! | 63 | ! | <u>Prunus armeniaca</u>        | ! | Mo            | ! | !Apricot      | ! | !Abricot       | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | Linnaeus                       | ! | !             | ! | !             | ! | !              | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | syn. <u>Armeniaca vulgaris</u> | ! | !             | ! | !             | ! | !              | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | Lamarck                        | ! | !             | ! | !             | ! | !              | ! | ! | ! |
| ! | 64 | ! | <u>Prunus cerasifera</u>       | ! | !Mận anh đào! | ! | !Cherry plum! | ! | !Prune Myro-   | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | Ehrhart                        | ! | !(mận bãng)   | ! | !Myrobolan    | ! | !bolan         | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | syn. <u>Prunus divaricata</u>  | ! | !             | ! | !plum         | ! | !              | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | Ledebour                       | ! | !             | ! | !             | ! | !              | ! | ! | ! |
| ! | 65 | ! | <u>Prunus cerasus</u>          | ! | !Anh đào      | ! | !Sour cherry! | ! | !Cerise        | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | syn. <u>Cerasus vulgaris</u>   | ! | !             | ! | !             | ! | !acide         | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | P. Miller                      | ! | !             | ! | !             | ! | !              | ! | ! | ! |
| ! | 66 | ! | <u>Prunus cerasus</u>          | ! | !Anh đào      | ! | !Morello      | ! | !Griotte       | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | var. <u>austera</u>            | ! | !chua         | ! | !             | ! | !              | ! | ! | ! |
| ! | 67 | ! | <u>Prunus domestica</u>        | ! | !Mận          | ! | !Plum         | ! | !Prune         | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | Linnaeus                       | ! | !             | ! | !Prune        | ! | !Quetsche      | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | !                              | ! | !             | ! | !             | ! | !Reine-Claude! | ! | ! | ! |
| ! | !  | ! | !                              | ! | !             | ! | !             | ! | !              | ! | ! | ! |

!Abrikos.

!Вишня

!Обыкновенная.

!Морель.

!Вишня кислая.

!Слива.

|   | 1    | 2                               | 3         | 4            | 5               | 6                |
|---|------|---------------------------------|-----------|--------------|-----------------|------------------|
| ! | !    |                                 | !         | !            | !               | !                |
| ! | !    |                                 | !         | !            | !               | !                |
| ! | 68 ! | <u>Prunus insititia</u>         | !Mận vàng | !Bullace     | !Prune Saint-   | !Тернослива      |
| ! | !    | Linnaeus                        | !         | !Danson Plum | !Julien         | !                |
| ! | !    | syn. <u>Prunus domestica</u>    | !         | !            | !Mirabelle      | !                |
| ! | !    | Linnaeus                        | !         | !            | !Prune de Damas | !                |
| ! | !    | ssp. <u>Insititia</u>           | !         | !            | !               | !                |
| ! | !    | (Linnaeus) Schneider            | !         | !            | !               | !                |
| ! | 69 ! | <u>Prunus persica</u>           | !Đào      | !Peach       | !Pêche          | !Персик.         |
| ! | !    | (Linnaeus) Batsch               | !         | !Nectarine   | !Brugnon        | !                |
| ! | !    | var. <u>persica</u>             | !         | !            | !Nectarine      | !                |
| ! | 70 ! | <u>Prunus salicina</u> Lindley  | !Mận Nhật | !Japanese    | !Prune japan-   | !Слива           |
| ! | !    | syn. <u>Prunus triflora</u>     | !         | !plum        | !sise           | !китайской.      |
| ! | !    | Roxburgh                        | !         | !            | !               | !                |
| ! | 71 ! | <u>Prunus spinosa</u> Linnaeus  | !Mận gai  | !Sloe        | !Prunelle       | !Терн            |
| ! | 72 ! | <u>Psidium guajava</u> Linnaeus | !Ổi       | !Guava       | !Goyave         | !Гуава, гуайява. |
| ! | 73 ! | <u>Punica granatum</u> Linnaeus | !Lựu      | !Pomegranate | !Grenade        | !Гранат.         |
| ! | 74 ! | <u>Pyrus communis</u> Linnaeus  | !Lê       | !Pear        | !Poire          | !Груша.          |
| ! | !    | !                               | !         | !            | !               | !                |



| 1  | 2  | 3                              | 4                       | 5                               | 6                     |
|----|--|--------------------------------|-------------------------|---------------------------------|-----------------------|
| 75 | <u>Ribes grossularia</u><br>Linnaeus<br>syn. <u>Grossularia uva</u><br><u>crispa</u> (Linnaeus)<br>P. Miller | Lý gai<br>(phúc bồn<br>gai)    | Gooseberry<br>maquereau | Groseille à<br>maquereau        | Крыжовник             |
| 76 | <u>Ribes nigrum</u> Linnaeus   | Lý đen<br>(phúc bồn<br>đen)    | Blackcurrant            | Cassis                          | Черная<br>смородина.  |
| 77 | <u>Ribes rubrum</u> Linnaeus   | Lý chùm đỏ<br>(phúc bồn<br>đỏ) | Redcurrant              | Groseille à<br>grappes<br>rouge | Красная<br>смородина. |
| 78 | <u>Rubus chamaemorus</u><br>Linnaeus   | Dâu                            | Cloud berry             | Mûre arctique                   | Морошка.              |
| 79 | <u>Rubus fruticosus</u><br>Linnaeus  | Ngây<br>(mâm xôi)              | Blackberry              | Mûre sauvage<br>Mûre de ronce   | Ежевика.              |

|        |   |   |              |   |               |   |               |   |                               |   |
|--------|---|---|--------------|---|---------------|---|---------------|---|-------------------------------|---|
| ! 1 !  | 2   | ! | 3            | ! | 4             | ! | 5             | ! | 6                             | ! |
| ! 80 ! | <u>Rubus idaeus</u> Linnaeus                  | ! | Ngầy dáu     | ! | Raspberry     | ! | Framboise     | ! | Малина.                       | ! |
| ! 81 ! | <u>Sorbus terminalis</u><br>(Linnaeus) Crantz | ! | Quả lê dá    | ! | Wild service! | ! | Alise         | ! | РЯБИНА<br>ГЛОГОВИНА.          | ! |
| ! 82 ! | <u>Spondias cytherea</u><br>Sonnerat          | ! | Dầu da xoan! | ! | Ambarella     | ! | Pomme cythere | ! | АМБОРЕЛЛА!<br>ЯЛОКО<br>ЦИТЕРЫ | ! |
| ! 83 ! | <u>Syzygium cumini</u><br>(Linnaeus) Skeels   | ! | Mận Java     | ! | Jambolan      | ! | Jamelongue    | ! | ЯВСКАЯ СЛИВА<br>АЖАМБОЛАН.!   | ! |
| ! 84 ! | <u>Syzygium jambos</u><br>(Linnaeus) Alston   | ! | Gioi         | ! | Rose apple    | ! | Pomme - rose! | ! | ДЖАМБОЗА.                     | ! |
| ! 85 ! | <u>Eugenia cumini</u><br>(Linnaeus) Druce     | ! | Java plum    | ! | Jambolin      | ! | Jamerose      | ! | ПОМАРОЗА.                     | ! |
| ! 86 ! | <u>Eugenia jambos</u><br>Linnaeus             | ! |              | ! |               | ! |               | ! |                               | ! |

